

Camões

REVISTA DE LETRAS E CULTURAS LUSÓFONAS

JANEIRO
MARÇO
2000

numero
8

Terra Brasilis

abstracts in English

resúmenes en Español

abrégés en Français

MINISTÉRIO
DOS NEGÓCIOS
ESTRANGEIROS



The Original Inhabitants

Jorge Couto

The history of the Amerindian settlement of the territories that were subsequently to go to make up Brazil is indispensable to an understanding of the first contacts with the Portuguese and their subsequent colonisation of the land.

The Portuguese initially came into contact with the Tupiniquins, a tribal group that belonged to the Tupi branch of the great Tupi-Guarani family, which originally came from Amazonia.

This group possessed a long history of warfare with another great tribal branch, the Macro-Jê, whose culture was less advanced than their own.

«Sixteenth century authors were fully aware that before the Portuguese arrived in Brazil – and even after they had begun to colonise it – tribal groups from the Tupi branch had fought and defeated the primitive occupants of much of the Brazilian coastline and expelled them from their territory. Tupi societies were composed of horticulturist-hunter-gatherer-fishermen, while the former occupants of the coastal areas were mainly communities of hunter-gatherers belonging to the Macro-Jê branch.

The Tupi-Guarani were characterised by the fact that they grew root crops, by the vitally important role hunting and fishing played in their diet,

by the periodic relocation of their settlements, by their lower population density compared to that of sedentary agricultural societies and by the almost total absence of any significant social distinctions, coercive types of power structure, payments of tribute or institutionalised forms of religion.

They formed communities of horticulturist-hunter-gatherer-fishermen whose livelihood was based on the intensive exploitation of roots (they moved site rather than plant new crops and did not resort to the use of ploughs or fertilisers – elements that are typical of a sedentary type of agriculture), hunting, fishing, catching animals and gathering plants and raw materials. They thus adopted a cultural pattern which we can term the tropical forest culture».

The war-revenge-cannibalism complex also played a central role in Tupi-Guarani society, in which war was the central institution.

The Discovery of the Land of Vera Cruz

Jorge Couto

In this text Jorge Couto minutely examines the events before and after Pedro Álvares Cabral's westward voyage of discovery, which was to culminate in the confirmation of

the existence of new territories that formed part of the American continent.

The navigator realised the importance of his find, and after conducting a summary reconnaissance of the coast, decided to dispense with the fleet's supportship and send it back to Lisbon with the good news.

A detailed analysis of the chronology of events that led to the discovery of Brazil inspires Jorge Couto to defend the theory that King Dom Manuel was fully aware of the significance of this event.

He knew the political and diplomatic consequences it would entail within the context of the relations between Portugal and Castile, marked as they were by the agreement embodied in the Treaty of Tordesilhas, under which the two nations had divided up the as-yet undiscovered areas of the world.

Unlike Vasco da Gama's arrival in India, which Dom Manuel had rapidly communicated to the King and Queen of Castile, finding Brazil possessed direct implications under the terms of the Treaty and the Portuguese sovereign was therefore extremely prudent about divulging the event. *«When he received the news of the discovery of the huge austral terra firma – the northern and southern limits of which were unknown – Dom Manuel realised that in addition to beating the Catholic Monarchs in the race to the East (1499), he had just opened up a new front in the competition with Castile, this time in the western hemisphere*

(1500). *It appears that he thus considered that inasmuch as the priorities were to ensure the succession to the throne (the negotiations for his marriage to the Infanta Doña Maria) and expand the Portuguese military presence in the Orient and North Africa, it would be wise not to allow the matter to become public until he was in possession of precise information as to the extent of the Land of Santa Cruz. This is why he had a new squadron outfitted under the command of Gonçalo Coelho».*

In the meantime, a year had passed since the arrival of the vessel sent by Pedro Álvares Cabral. When some of the privately commanded ships from Cabral's fleet returned from India, it became impossible to continue to maintain the secrecy imposed by the king.

He therefore found himself obliged to write to his parents-in-law on the 28th of August 1501, albeit without providing them with any precise data about the geographic location of the newly discovered land.

About this Island of Vera Cruz of Yours... This is another kind of Portugal!

Ana Maria de Azevedo

Ana Maria Azevedo offers us a comparative analysis of two sixteenth century

views of Brazil – that of one of the «founding fathers», as revealed in the Letter written by Pero Vaz de Caminha, and the later description provided by Father Fernão Cardim.

The authors were separated by about ninety years, the effect of decades of Portuguese presence and years of work by the Company of Jesus on the one hand, and by two different types of training – that of the clerk as opposed to that of the Jesuit – on the other.

Their encounters with the land and peoples of Brazil were different, but both accounts are undoubtedly important if we want to get to know the country, first when the Portuguese disembarked and then nearly a century later.

Both texts contain the traditional theme of a paradisiacal land of delight, which was shared by so many other XVI and XVII century writers: the benevolent airs, the soundness of the land, the pleasantly temperate climate, the abundance and variety of the food and the beauty of the vegetation – all of which suggested the image of the fair gardens and kitchen-gardens of Eden.

Theirs was a nostalgia for Paradise on Earth, the conviction that the day of judgement was approaching, the will to extend the Christian religion to new lands and the desire to find gold, precious stones and other rarities.

Everything combined to make the new lands seem as wondrous as the true Earthly Paradise – blessed lands

that had haunted the imagination of Europeans since antiquity.

Brave men of old

Vera Tostes

Describing the coats of arms borne by the discoverers is one way of evoking their deeds and recalling the history of Portugal. Few of the names of those who manned Cabral's fleet when it left Portugal for Calicut on the morning of the 9th of March 1500 are remembered by posterity. Using genealogical and heraldic notes, the author pays homage to all the captains in the squadron and to the chronicler of the voyage which led to the discovery of Brazil.

Almost all of them inherited their family coats of arms unaltered. The cases of Nicolau Coelho and Bartolomeu Dias – whose services the king rewarded by granting them new arms without any need to prove that they possessed noble origins – were exceptions. Thus, although the XV and XVI centuries were rich in acts of bravery, those accomplished during the discoveries did not lead to any increase in the symbols, tributes and devices on the Portuguese heraldic roll. Indeed, the same was true of the Portuguese who were involved in combat, especially in North Africa. The author's analysis clearly shows that the heraldry of the Discoveries was restricted to family inheritance and was above all linked to places of birth.

Discovering *Others* in the letter written by Pero Vaz de Caminha

José Augusto Seabra

José Augusto Seabra shares some thoughts on the encounters between civilisations and cultures formed by very different moulds that have taken place in a world which, thanks to the great Portuguese and Spanish oceanic voyages, began to become progressively global from the end of the XV century onwards.

The author's starting point in this process of «discovering others» is the Letter Pero Vaz de Caminha wrote to King Dom Manuel in the days following the arrival of Pedro Álvares Cabral's fleet off the coast of Brazil in 1500.

The Letter is at one and the same time both a descriptive narrative and a detailed and precise account of the event; it also comments on the incidents which punctuated the initial relations between the Portuguese and the Amerindians. Pero Vaz de Caminha's Letter has become the official record of the birth of Brazil and the New World.

It has gained this emblematic status not only thanks to the factual report it offers us and to its historic nature, but also because the language in which it is written enshrines it as a great literary work.

According to José Augusto Seabra, Vaz de Caminha writes on a number of different levels that range from the episodic genre it purports to adopt to the

narrative or even the poetic, via what we would now term ethnological or anthropological commentary.

«In reality, anthropologically speaking it was above all the Amerindians who behaved in a way which Lévi-Strauss calls 'being open to others'. Who discovered whom? Discovering others presupposes a discovery of 'one's self' – encountering an identity starting from alterity. We can gain a sneaking glimpse of that discovery in the relationship that is woven at the moment when the first face-to-face meeting takes place. Then we can pursue it in other complex relationships, via every possible form of communication but also via those moments of alienation that are inevitable in unequal exchanges like the ones that were to occur between the peoples, civilisations and cultures that the Discoveries were to bring into contact with one another over the next few centuries».

Frei Henrique de Coimbra: the first Missionary in the lands of Vera Cruz

Maria Adelina Amorim

The discovery of Brazil formed an integral part of a vast venture made

up of a series of successive finds. It cannot be understood unless we also look at the overall framework that surrounded it and especially the fact that it occurred within the context of the second voyage to India.

Motivations of a mercantile nature and the King of Portugal's desire to affirm his power were entwined with the proselytising objectives of those who sought to expand the religious mould that also delimited the nation as a whole.

It is within this overall picture that the figure of Frei Henrique de Coimbra appears.

It was in his role as Guardian of the convents which the Franciscan Order was to build in India under the Pope's auspices that he was chosen to accompany the expedition commanded by Pedro Álvares Cabral.

Thus it was that he had the honour of celebrating the first mass in the recently discovered territory.

This text tells the story of this first encounter and of the man who was its protagonist.

A navigators' flag

Nuno Crato

In this text Nuno Crato analyses the symbolism of the Brazilian

flag from both the historical and above all the astronomical point of view.

He shows us that the latter aspect hides a true cosmogony.

The design of the current Brazilian flag is a modern one, but in fact it is only the most recent strand in a long tradition.

The national colours, which already appeared on the first flag flown by the country when it became independent, represent the natural resources of Brazil: the green symbolises the great tracts of woodland and forest in the country's interior; the yellow, its mineral wealth.

The layout is unusual: a green field is surmounted by a floating yellow lozenge, on which is superimposed a celestial sphere crossed by a white stripe.

The earliest flag to be raised in the lands of Vera Cruz is said to have been the standard of the Order of Christ, with its characteristic cross.

It is thought to have been followed by various royal banners that reflected the political changes which occurred in the mother country, until in 1822 Dom Pedro proudly unfurled the Brazilian imperial flag, which bore his coat of arms on a yellow lozenge with a green background.

In 1889 the founders of the Republic decided to use a sphere to represent the sky above Rio de Janeiro as seen in the early morning moments when the Republic was proclaimed. The imperial arms were replaced by a blue sphere – a

descendant of the Manueline sphere that represented the great maritime exploration voyages – scattered with stars and crossed by a white band bearing the words «Order and Progress».

The celestial symbolism in the Brazilian flag is very important.

The discovery of the Southern Cross and the exploration of the austral skies are associated with Pedro Álvares Cabral's historic voyage and are written in heraldic stars on the modern Brazilian flag.

Brazil: from «the discovery» to «the construction»

Fernando Cristóvão

The anniversary celebrations in which Brazil is busily engaged at the moment are usually thought of in Portugal as the commemoration of a moment of «discovery» that was incorporated within an overseas expansion project initiated by Prince Henry the Navigator.

However, both the Brazilians themselves and an ever-growing number of historians currently see them in a very different light and emphasise the fact that the country has now existed for five hundred years.

This dual perspective reflects not only the different dynamics that affect the way the Portuguese and the Brazilians interpret the same facts, but above all the evolutionary nature of two separate stages in a single historical process.

Fernando Cristóvão's is of the opinion that it took Brazil around three hundred years to gain an existence as a country in its own right, in a process in which the Portuguese were almost the only outsiders to intervene.

This nation-building process incorporated first the Indians and then the Negroes who were taken there as slaves, and was principally carried out by the Portuguese.

The various hypotheses that other discoverers trod the beaches on the other side of the Atlantic before Cabral are thus of very little significance when it comes to the construction of Brazil.

In his reflection on this subject, the author proposes to show how evolutionary progress led from the starting point constituted by the Portuguese discovery of the Land of the Holy Cross to the birth of Brazil.

In cultural terms he emphasises two important moments: the Arcadian XVIII century, and the Romantic period, of which José de Alencar was the leading protagonist. In doing so he demonstrates the solidity and world-scale importance of the Brazilian culture which the Portuguese helped to build.

Brazil: factors working for unity

António Pedro Vicente

Over a period of more than three centuries a variety of conditioning factors contributed to the unity of the immense land of Brazil. Very early on – from the first quarter of the XVI century – both the first explorers and the government became aware of Brazil's geographic unity and of their duty to integrate the imperial territory.

They naturally had to create the economic and security conditions that were required before geographic expansion could begin, in addition to which, the expansion process was made more difficult by the small size of the kingdom's population.

The dominion the Portuguese Crown exercised over vast areas of Africa and the Orient obliged it to employ very substantial human resources there – something which meant that Portugal had to pursue a type of colonisation that was quite different to the one imposed by Castile in its American territories.

Portuguese America was born in thrall to certain formulae derived from feudal law. Distance made it difficult for the crown to fully undertake and direct the organisation of its colonies.

The high costs of an administrative system transferred from Portugal made it impossible to establish a directive

organisation on the lines of the one that existed in Europe.

King Dom João III solved all these problems by creating the «*capitania*» system, whereby the right to explore and settle new lands was awarded to private individuals.

The king granted the beneficiary the title of governor or captain over a given number of leagues of land. The position enjoyed ample authority, including the right to impose the law, command military forces and wield political power. *Capitanias* were hereditary, inalienable and indivisible, although each captain had to commit himself to divide up the lands under his authority with others and give them free title to the property. The system was an attractive one.

The exploitation of new sources of wealth, such as sugar cane and navigation along the rivers (which were put to use in the process, thereby making it possible to transport lumber to the coast), enabled the monarchy to recover some of the important privileges that it had previously given away.

Down memory lane: centennial celebrations in XIX century Portugal

Maria Isabel João

In this article Maria Isabel João outlines a retrospective view of the

origins of centennial celebrations and their introduction to Portugal. The first contemporary centennial which had a widespread impact on the country was the tercentenary of the death of Camões, which was also commemorated in Brazil. This was followed by the quatercentenary of the discovery of the maritime route to India and Brazil, once again celebrated in both countries.

The resulting events and speeches on both sides of the Atlantic are particularly significant from an historical and an ideological point of view. Indeed, rather than simply chronicling the celebrations themselves, the author seeks to analyse the ideological importance and the historical context of the statements and portrayals that were associated with them.

Two centennials, two celebrations: 1900 – 2000

António Miguel Trigueiros

In this article, António Miguel Trigueiros offers us a comparative analysis of the emblematic commemorative items produced for posterity during the Luso-Brazilian celebrations in 1900 and 2000. «*It has long been a common Portuguese tradition and habit to cast commemorative medallions with which to celebrate a past event.*»

They constitute an art form to which our country has proven extremely receptive. The same is not true of the casting of commemorative coins – a practise which only began a little over one hundred years ago on the occasion of the commemorations in honour of the Quatercentenary of the Discovery of the Maritime Route to India. However, commemorative coins are now far more widespread all around the world, serving as both official tokens of national prestige and an important source of non-fiscal income».

The Portuguese commemorations of the quatercentenary of Vasco da Gama's voyage included a series of three silver medallions. However, two years later the government did not pay the same degree of numismatic attention to the celebrations to recall the discovery of Brazil, despite the fact that Brazil itself went to great trouble to turn its own commemorative events into a national festival. At the time the Portuguese authorities were more concerned with tightening the bonds of friendship with their sister nation, strengthening diplomatic relations and trying to erase the memory of the grave problems that had separated the two countries some years before.

The initiative lay with the Brazilians, who celebrated the centennial with great splendour. Rio de Janeiro saw the coining of an impressive set of four silver coins worth 4,000, 2,000, 1,000 and 400 reis respectively. They were the country's first commemorative currency and bore extremely well designed engravings alluding to

Pedro Álvares Cabral (a gesture designed to recall the land he discovered), the ships of the sixteenth century, Freedom and the Military Order of Christ.

The cinema in the history of the relationship between Portugal and Brazil

José Matos Cruz

In the period of just over a century since moving pictures were first invented, the Portuguese and Brazilian cinematographic industries have made some significant attempts at approximation and convergence between the two countries. It is said that in 1896 the pioneer Aurélio da Paz dos Reis himself took an interest in the *«last wonder of the XIX century»*, as it was called in the commercial propaganda of the day. He had hoped to become the first to show the innovative means of «capturing a view» on the other side of the Atlantic, but in fact it was already known there. From 1913 onwards, Portugal's travelling adventurer, Silvino Santos, became famous as «the cinematographer of the Amazon». In the field of fiction, Chianca de Garcia, who had begun his career in Lisbon, enjoyed stunning success in 1940's Rio de Janeiro. All these are addressed in detail in this look at *The World of Luso-Brazilian Imagination*,

which also addresses the work of our most important directors, Leitão de Barros (*Vendaval Maravilhoso* – 1949) and Manoel de Oliveira (*Palavra e Utopia* – 2000).

The films that form part of Luso-Brazilian history (and in which Brazil has made the greater investment) have thus all been essential elements in addressing a common past.

Translated by Richard Rogers



Las Gentes de la Tierra

Jorge Couto

La historia del poblamiento amerindio de los territorios que posteriormente han constituido a Brasil es indispensable para la comprensión de los primeros contactos y posterior colonización portuguesa.

Los primeros contactos fueron con los tuipiniquins, un grupo tribal perteneciente al ramo tupí de la gran familia Tupi-guaraní de origen Amazónica. Ese grupo tenía una gran historia de guerra con uno otro gran ramo tribal, los Macro-jê, detentores de una cultura más retrasada.

«Los autores del siglo quince tenían una clara conciencia de que – antes de la llegada de los portugueses a Brasil, y mismo después del inicio de la colonización, – los grupos tribales del ramo tupí, constituidos por sociedades de horticultores-cazadores-recolectores-pescadores, habían derrotado y expulsado de gran parte del litoral de Brasil sus ocupantes primitivos, que eran sobretudo comunidades de cazadores-recolectores, pertenecientes al tallo Macro-Jê, y se habían instalado en esos territorios.

Los Tupis-guaranis se caracterizaban por la práctica de una horticultura de raíces, por la vital importancia de la caza e de la pesca, por el periódico cambio de poblados, por una menor densidad de población, comparativamente a las sociedades de agricultura

sedentaria, pero también, generalmente, por la inexistencia de significativas diferenciaciones sociales, de tipos coercitivos de organización de poder, de pago de tributaciones o de formas de religión institucionalizadas.

Eran comunidades de horticultores-cazadores-recolectores-pescadores que basaban su subsistencia en el intensivo cultivo de raíces – no sembrando, pero por división de las plantas – sin utilización del arado o de abonos, que son característicos de la agricultura sedentaria, en la caza, en la pesca, en la recolección de animales, vegetales y materias primas, adoptando un padrón cultural que se denomina ‘cultura de la floresta tropical’.

En las sociedades tupi-guaranis, el grupo guerra-vindicta-antropofagia tenía un papel central, y la guerra era la institución fundamental de estos pueblos.

La Descubierta de la Tierra de Vera Cruz

Jorge Couto

En este texto, Jorge Couto hace un análisis minucioso de los acontecimientos anteriores y posteriores al viaje de Pedro Álvares Cabral, que debería culminar en la confirma-

ción de la existencia de territorios en Occidente, integrados en el continente americano.

El navegante ha tenido conciencia de la importancia de la descubierta y, tras un reconocimiento sumario de la costa, ha decidido dispensar la nao auxiliar de su armada y enviarla de vuelta a Lisboa, con la buena noticia.

El detalle del análisis cronológico que llevó al descubrimiento de Brasil lleva Jorge Couto a defender la tesis que dice que D. Manuel tenía una perfecta conciencia de la importancia del evento y sus consecuencias políticas y diplomáticas, en el contexto de las relaciones de Portugal y Castilla, marcadas por la división de los mundos a descubrir, consagrada en el Tratado de Tordesillas.

El descubrimiento de Brasil tenía directas implicaciones en los términos del dicho Tratado y, contrariamente a lo que pasó cuando Vasco da Gama llegó a India – que D. Manuel comunicó inmediatamente a los reyes de Castilla – el soberano portugués ha sido extremadamente prudente en la divulgación de esta nueva descubierta. *«Cuando recibió las noticias sobre el descubrimiento de la gran tierra firme austral – cuyos extremos septentrional y meridional eran desconocidos – D. Manuel ha comprendido que, además de haber batido los Reyes Católicos en la corrida para llegar a Oriente (1499), había abierto una nueva frente de competición con Castilla, esta vez en hemisferio occidental (1500). Entonces, debe haber considerado más adecuado,*

debido a las prioridades para asegurar la sucesión al trono portugués (negociaciones para su matrimonio con la infanta D. María) y para ampliar militarmente la presencia portuguesa en Oriente y en el Norte de África, no permitir la divulgación sobre el suceso hasta tener informaciones precisas sobre los límites de la Tierra de Santa Cruz; para tanto ha mandado aparejar la escuadrilla que ha confiado a Gonçalo Coelho».

Un año había ya pasado, desde la llegada de la nao enviada por Pedro Álvares Cabral.

Ya no era posible mantener el secreto, porque el regreso de navíos de la armada de Cabral manejados por particulares lo había desvendado y el rey tuvo que escribir a sus suegros, el 28 agosto 1501, pero omitiendo datos sobre la ubicación geográfica de las tierras descubiertas.

De esta Vuestra Isla de Vera Cruz... ya es Otro Portugal!

Ana Maria de Azevedo

Ana Maria Azevedo propone en este texto el análisis comparativo de dos miradas sobre el Brasil de los años 1500: la mirada fundadora presente

en la Carta de Pero Vaz de Caminha y la mirada, más lejana en el tiempo, del Padre Fernão Cardim. A estos dos hombres los separan noventa años y dos diferentes educaciones. Al escribano se contraponen el jesuita, y entre los dos hay años de presencia de los Portugueses en Brasil, y algunos años de presencia de la Compañía de Jesús.

El encuentro con la tierra y las gentes brasileñas ha sido diverso, pero los dos testimonios, sin cualquier duda, son importantes para el conocimiento de Brasil en el momento de la llegada y casi un siglo más tarde Ambos autores hablan del tradicional tema de los jardines de delicias, común a muchos otros escritores de los siglos XVI e XVII.

Los buenos aires, la tierra sana, el buen clima, la abundancia y variedad de los mantenimientos, la belleza de la vegetación, sugestión de la imagen de los hermosos jardines y huertos del Edén, surgen en los dos textos.

Se trataba de la nostalgia del jardín del Paraíso Terrenal, y la convicción de que tiempos escatológicos se aproximaban, con la voluntad de extender la religión cristiana a nuevas tierras y el deseo de encontrar oro y piedras preciosas y otros productos raros. Todo se unía para que aquellas tierras, consideradas tan maravillosas como el mismo Paraíso Terrestre, fueran consideradas tierras benditas, que llamaban desde la Antigüedad a la imaginación de los Occidentales.

Valientes hombres de ayer

Vera Tostes

La descripción de las armas de los descubridores es un pretexto para evocar sus hechos y recordar la historia portuguesa. Pocos de los que hacían parte de la armada de Cabral y que en la mañana del 9 marzo del año 1500 han salido de Portugal en la ruta de Calecute, han quedado en la historia. Por noticias genealógicas y de los blasones, la autora hace homenaje a todos los capitanes que integraran la escuadra, y al escribano del viaje que ha dado origen al descubrimiento de Brasil.

Casi todos esos hombres tenían armas de familia que no han sufrido alteraciones. Los casos de Nicolau Coelho y Bartolomeu Dias – que ha recibido nuevas armas, otorgadas por el rey sin necesitar comprobar su noble ascendencia – constituyen excepción.

Así, bien que los siglos XV y XVI fueran ricos en actos de coraje, los actos que se refieren a los descubrimientos no han representado un acrecentamiento a los símbolos, tributaciones y nuevas armas en la blasonaría portuguesa. Lo mismo ha ocurrido con los portugueses involucrados en luchas, sobretudo en el Norte de África. La heráldica de los Descubrimientos queda restringida a la herencia familiar, conectada sobretudo con los pueblos de origen, como resulta del análisis de la autora.

La Descubierta del Otro en la Carta de Pero Vaz de Caminha

José Augusto Seabra

José Augusto Seabra nos propone una reflexión sobre el encuentro de civilizaciones y culturas de matrices lejanas, en un mundo que, desde finales del siglo XV, empezaba a tornarse progresivamente global, con las grandes navegaciones oceánicas de portugueses y españoles.

El autor tiene por punto de partida, en esa «descubierta del otro», la Carta de Pero Vaz de Caminha, enderezada al Rey D. Manuel, en los días que han seguido la llegada de la armada de Pedro Álvares Cabral a costas de Brasil, en el año 1500. Es un documento descriptivo y narrativo, detallado y preciso, del suceso, que tiene comentarios sobre los acontecimientos que ha puntuado las primeras relaciones de los portugueses con los amerindios.

La Carta de Pero Vaz de Caminha se transformó en el documento oficial del nacimiento del Brasil y del Nuevo Mundo, pero ese significado emblemático no es solamente debido al reporto de los hechos, sino también al lenguaje utilizado, y que tiene gran cualidad literaria, además de su estatuto histórico.

Para José Augusto Seabra, estamos frente a un discurso que tiene diversos registros, sea el género epistolar, el narrativo y el poético, pasando por un

género que hoy en día diríamos etnológico o antropológico.

«De verdad, 'la apertura al otro' como refiere Claude Lévi-Strauss, ha venido, antropológicamente, sobretudo de los amerindios. ¿Quién descubre a quien? La descubierta del otro presupone una descubierta del 'propio', el encuentro con una identidad, desde la alternación. Es necesario sorprenderla en la relación que se hace, en el momento en el cual existe la cara a cara, alongándose enseguida en otras relaciones complejas, través todas las formas de comunicación, pero también de alienación, propias de cambios que frecuentemente son desiguales, como los que iban a desarrollarse por los siglos a venir, entre gentes, civilizaciones y culturas puestas en contacto por las descubiertas».

Frei Henrique de Coimbra: primero Misionero en Tierras de Vera Cruz

Maria Adelina Amorim

El descubrimiento de Brasil está integrado en la gran empresa de descubiertas sucesivas y no puede ser comprendida sin su marco histórico, sobretudo en el ámbito del segundo viaje para India. Las motivaciones de características mercantiles y de afirmación de poder por parte del rey portugués se

cruzan con objetivos de expansión de una matriz religiosa que era la de la religión nacional.

En este contexto surge el personaje Frei Henrique de Coimbra, escogido para acompañar la expedición de Pedro Álvares Cabral, en cuanto guardián de los monasterios que los Franciscanos deberían edificar en India, bajo los auspicios del Papa y que, de este modo, tendrá el honor de celebrar la primera misa en el recién-descubierto territorio. La historia de ese primer encuentro y del hombre que lo ha protagonizado es el objeto de este trabajo.

Bandera de Navegantes

Nuno Crato

En este texto, Nuno Crato analiza la simbología de la bandera brasileña, sea del punto de vista histórico sea, sobretudo, en su aspecto astronómico, que revela una verdadera cosmogónica.

La bandera brasileña actual tiene un dibujo moderno, pero constituye el más reciente lazo de una larga tradición. Los colores nacionales, que ya surgen en la primera bandera del país independiente, representan la naturaleza brasileña: verde simboliza las grandes florestas del interior, el amarillo, sus riquezas minerales. La disposición es singular: sobre un campo verde hay un rombo amarillo, donde se inscribe una esfera celeste travesada por una tira blanca.

La primera bandera izada en tierras de Vera Cruz debe haber sido el estandarte de los caballeros de Cristo, con su característica cruz. Se han seguido diversas banderas de los reyes, que reflejaban los cambios políticos en Portugal y, en el año 1822, D. Pedro ha introducido, orgullosamente, la bandera imperial de Brasil, con sus armas sobre un rombo amarillo y un fondo verde. En 1889, los fundadores de la república han decidido que la esfera debía representar el cielo sobre Río de Janeiro en los momentos del alba, cuando la república fue proclamada. Las armas imperiales han sido sustituidas por la esfera azul – heredera de la esfera de D. Manuel, que representa los grandes viajes de exploración marítima – sembrada de estrellas y travesada por la tira blanca donde se puede leer «Ordem e Progresso». El símbolo celeste es muy importante en la bandera brasileña. El descubrimiento del Crucero del Sur, la exploración de los cielos australes, esta asociada al histórico viaje de Pedro Álvares Cabral, y fue inscrito con estrellas heráldicas en la moderna bandera de Brasil.

Brasil: del «descubrimiento» a la «construcción»

Fernando Cristóvão

Las centenarias conmemoraciones que actualmente se hacen en Brasil son

habitualmente referidas en Portugal como efeméride del «descubrimiento» que tiene lugar dentro de un proyecto de expansión ultramarina iniciado por el infante D. Henrique. La actual perspectiva de los brasileños, y de muchos historiadores, que subrayan sobretudo los quinientos años de existencia del país, es muy diversa.

Esta doble perspectiva refleja las diferentes dinámicas de portugueses y brasileños en la comprensión de los mismos fechos pero, sobretudo, el carácter de evolución de las dos etapas de un mismo proceso histórico.

La opinión de Fernando Cristóvão es que Brasil, en cuanto Brasil, solo tiene conciencia de su existencia a poco y poco, dada la acción casi exclusiva de los portugueses durante trescientos años.

Esa construcción, que primero integra a los indios y después a los negros llevados como esclavos, tiene en los portugueses sus mayores obreros. Por eso, las diversas hipótesis de descubrimiento antes de Cabral, por otros que apuntaran las playas del Atlántico de allá, tienen poco significado.

Fernando Cristóvão propone una reflexión que demuestre como, en una marcha evolutiva, se ha pasado del punto de partida del descubrimiento portugués de la Tierra de Santa Cruz para el punto de llegada de Brasil, privilegiando dos importantes momentos: el siglo XVIII y el siglo del romanticismo, protagonizado sobretudo por José de Alencar, evidenciando la solidez y la importancia

mundial de la cultura brasileña que los portugueses han ayudado a construir.

Brasil: factores de unidad

António Pedro Vicente

Los factores condicionantes que, través más de tres siglos han contribuido para la unidad del gran territorio brasileño son diversos. Los primeros exploradores y el gobierno han tenido, desde muy temprano – desde el primer cuarto del siglo XVI – consciencia de la unidad geográfica de Brasil, y del deber de hacer la integración de ese territorio imperial. Naturalmente, era necesario crear condiciones económicas y de seguridad para iniciar una expansión geográfica que era difícil debido a la escasa población de Portugal. El dominio entonces ejercido por la corona portuguesa, en grandes espacios de África y Oriente, exigía el aprovechamiento de grandes recursos humanos, lo que ha marcado, inmediatamente, un tipo de colonización muy diferente de la colonización impuesta por Castilla en el territorio americano.

La América portuguesa nace subordinada a un cierto tipo de formulas provenientes del derecho feudal. La distancia ponía dificultades a una organización completamente asumida y manejada por la corona. Elevados costes de transferencia administrativa

impedían la organización de un sistema directivo paralelo a lo del continente europeo.

El sistema de *capitanías*, iniciado por D. João III, que concedía la exploración y poblamiento de tierras a privados, ha permitido exceder todos estos problemas. El rey concedía al beneficiario – con el título de gobernador o capitán – algunas leguas de tierra, y amplios poderes: derecho de justicia, comando militar, poder político. La *capitanía* solía ser hereditaria, inalienable, e indivisible, pero el capitán era obligado a compartir sus tierras con otros, sin fuero o derecho. El sistema era atractivo. La exploración de nuevas riquezas, como la caña de azúcar y la navegabilidad de los ríos, que permitía el transporte de maderas hasta la costa, ha permitido a la monarquía la recuperación de algunos de los importantes privilegios anteriormente concedidos.

Recurridos de la memoria: conmemoraciones de Centenários portugueses en el siglo XIX

Maria Isabel João

En este artículo, Maria Isabel João diseña una retrospectiva sobre los

orígenes de las conmemoraciones de centenarios y su introducción en Portugal. El primer centenario contemporáneo con gran impacto en el país fue el tricentenario de la muerte de Camões, que también se ha señalado en Brasil. Se sigue un abordaje del cuarto centenario del descubrimiento de la ruta marítima para India y Brasil, conmemorados en ambos países.

Las fiestas y discursos producidos en Portugal y en Brasil, en el ámbito de estos centenarios se destacan por su significado histórico y ideológico. Más que hacer la crónica de estas conmemoraciones, la autora pretende analizar el significado ideológico y el contexto histórico de las representaciones que se les han asociado.

Dos centenários, dos celebraciones: 1900-2000

António Miguel Trigueiros

En este artículo el autor hace un análisis comparativa de los testimonios que fueron dejados a la posteridad por las celebraciones luso-brasileñas de 1900 y 2000, en el capó de la producción emblemática conmemorativa.

«En cuanto piezas evocativas de una efeméride, las medallas conmemorativas en Portugal representan una tradición y una costumbre vulgarizadas

desde hace mucho tiempo, constituyendo una expresión artística que ha encontrado en nuestro país una receptividad excelente. Lo mismo no ha pasado con las monedas conmemorativas, que ha tenido inicio hace tan solo cien años, cuando de las conmemoraciones del 4.º Centenario del descubrimiento de la Ruta Marítima para India, siendo hoy en día una práctica generalizada en todo el mundo en cuanto pieza oficial del prestigio nacional y importante fuente de recetas no fiscales».

Aunque las conmemoraciones nacionales del 4.º Centenario del viaje de Vasco da Gama han dado origen a una serie de tres medallas de plata, el descubrimiento de Brasil, celebrado dos años más tarde, no ha merecido por parte del gobierno portugués, la misma atención numismática, bien que mucho haber sido hecho para solemnizar en cuanto fiesta nacional las conmemoraciones brasileñas de ese año. En esa época, la mayor preocupación del gobierno portugués era el estrechamiento de vínculos de amistad con la nación hermana, reforzando la estabilidad de las relaciones diplomáticas e intentando hacer olvidar los graves problemas de años anteriores.

El balón estaba en el campo brasileño, Brasil debía celebrar aquello centenario con gran esplendor. En Río de Janeiro ha sido hecha una serie de cuatro monedas de plata, de 4000, 2000, 1000 y 400 réis – sus primeras monedas conmemorativas – con grabados de excelente dibujo y

temas alusivos a Pedro Álvares Cabral (en un gesto de saludo a la tierra descubierta), a los navíos del siglo XVI, a la Libertad y al Orden Militar de Cristo.

Las películas de la história luso-brasileña

José Matos Cruz

Pasado poco más de un siglo, desde el inicio de las imágenes animadas, las cinematografías portuguesa y brasileña han conseguido, históricamente, importantes lances de aproximación y convergencia. Según se conoce, el mismo pionero Aurélio da Paz dos Reis, en 1896, se ha interesado por la «última maravilla del Siglo XIX», como exultaba la propaganda comercial, con la esperanza de revelar las innovadoras «tomadas de mirada» del otro lado del Atlántico – donde ya eran conocidas. Desde 1913, nuestro Silvino Santos se ha destacado como viajante aventurero y «cineasta del Amazonas». En el arte de la ficción, Chianca de Garcia ha continuado en Río de Janeiro, en los años 1940, una fulgurante actividad iniciada en Lisboa. Son estos los temas de abordaje específico a detallar, sobre *Un Imaginario Luso-Brasileño* – incluyendo la representación de nuestros realizadores fundamentales, Leitão de

Barros (*Vendaval Maravilhoso* – 1949), Manoel de Oliveira (*Palavra e Utopia* – 2000).

Las películas de la Historia Luso-Brasileña, más significativas relativamente a la inversión hecha por el país hermano, han también sido determinantes para el abordaje de un pasado común.

Traducido por I. L. Fialho



Les Gens de cette Terre

Jorge Couto

L'histoire du peuplement autochtone des territoires qui ont constitué plus tard le Brésil est indispensable à la compréhension des premiers contacts et de la colonisation ultérieure.

Les premiers contacts ont eu lieu avec les tupiniquins, un groupe tribal qui appartient à la branche tupi de la grande famille tupi-guarani, originaire de l'Amazonie. Ce groupe avait une longue histoire de guerre avec une autre importante branche tribale, les Macro-Jês, dont la culture était moins développée.

«Les auteurs de cinq-cents avait pleine conscience qu'avant l'arrivée des portugais au Brésil et même après le début de la colonisation, les tribus de la branche tupi, constituées par des sociétés de horticulteurs-recolteurs-chasseurs-pêcheurs, avaient vaincu et expulsé de la grande partie du littoral brésilien ses primitifs occupants, dont la majorité était constituée par des communautés de chasseurs-recolteurs appartenant aux Macro-Jê, et s'étaient installés sur ces mêmes territoires.

Les tupi-guaranis se caractérisaient par la pratique d'une horticulture de racines, par l'importance vitale de la chasse et de la pêche, par le changement périodique des villages, par une densité populationnelle inférieure à celle des sociétés pratiquant une agri-

culture sédentaire, aussi bien que par l'inexistence, dans la plupart des cas, de différences sociales significatives, de types coercitifs d'organisation du pouvoir, du paiement de tributs ou de formes institutionnalisées de religion. Il s'agissait de communautés de horticulteurs-chasseurs-recolteurs-pêcheurs qui basaient leur moyen de subsistance sur la chasse, la pêche, le groupage d'animaux, la récolte de végétaux et de matières-premières, la culture intensive de racines – à travers des changements et non pas par des semences – sans avoir recours à l'utilisation de la charrue ou à des produits typiques de l'agriculture sédentaire, en adoptant un modèle culturel appelé 'culture de la forêt tropicale'.

Dans les sociétés tupi-guaranis, le complexe guerre-vengeance-anthropophagie remplissait un rôle central, la guerre étant leur institution fondamentale.

La Découverte de la Terre de Vera Cruz

Jorge Couto

Dans ce texte, Jorge Couto fait l'analyse minutieuse des événements antérieurs et postérieurs au voyage de Pedro Álvares Cabral qui allait aboutir à la confirmation de l'existence de

territoires à l'Ouest, intégrés dans le continent américain. Le navigateur a pris conscience de l'importance de la découverte et après une reconnaissance rapide de la côte, il a décidé de se passer de la caravelle auxiliaire de sa flotte et de l'envoyer de retour à Lisbonne avec la bonne nouvelle.

L'analyse détaillée de la chronologie qui mène à la découverte du Brésil fait que Jorge Couto défende la thèse que le roi Manuel I avait une conscience parfaite de l'importance de cet événement et de ses conséquences politiques et diplomatiques, dans le cadre des rapports entre le Portugal et Castille, marquées par le partage des mondes à découvrir, consacré dans le Traité de Tordesillas.

Contrairement à ce qui s'était passé avec l'arrivée de Vasco da Gama en Inde – que D. Manuel s'empresse de communiquer aux rois de Castille – la découverte du Brésil avait des implications directes dans les termes dudit Traité, ce qui explique l'extrême prudence du souverain à l'égard de sa divulgation. *«En recevant les nouvelles sur la découverte de la grande terre ferme austral – dont les limites sud et méridionale étaient inconnues – D. Manuel s'est rendu compte qu'il avait vaincu les Rois Catholiques dans la course vers l'Orient (1499) et, en outre, qu'il venait d'ouvrir un nouveau front de compétition avec Castille, cette fois sur l'hémisphère occidental (1500). Étant données les priorités concernant la succession de la couronne (les négociations de son mariage avec l'Infante D. Maria) et le renforcement militaire*

de la présence portugaise en Orient et en Afrique du Nord, il aura donc trouvé plus sage de ne pas permettre la divulgation de l'affaire jusqu'à ce qu'il possède des informations précises sur les limites de la Terre de Santa Cruz, et il fit donc appareiller la flotte qu'il confia à Gonçalo Coelho».

Entre-temps, un an s'était écoulé depuis l'arrivée du bateau envoyé par Pedro Álvares Cabral. Le retour de l'Inde de navires de son armée confiés à des particuliers, a rendu impossible le secret imposée par le monarque, et celui-ci se vit donc obligé d'écrire à ses beaux-parents, le 28 Août 1501, en omettant cependant toute information précise sur la position géographique de la terre trouvée.

De cette autre île de Vera Cruz... C'est déjà un autre Portugal!

Ana Maria de Azevedo

Ana Maria de Azevedo nous propose dans cet article l'analyse comparative de deux des visions du Brésil du XVIème siècle.

Le regard fondateur présente la *Carta* de Pero Vaz de Caminha et le regard plus tardif du Prêtre Fernão Cardim.

Quelques quatre-vingt-dix ans et des formations différentes séparaient ces deux hommes.

Au chroniqueur s'oppose le jésuite, mais entre les deux hommes des années de présence portugaise s'étaient écoulées et déjà quelques-unes d'action de la Compagnie de Jésus.

La rencontre avec la terre et les gens du Brésil a été différente, mais les deux témoignages sont, sûrement, très importants pour la connaissance du Brésil, soit au moment du débarquement soit presque un siècle après.

Chez chacun des auteurs l'on trouve le thème traditionnel des jardins des délices, commun à tant d'autres écrivains du XVIème et du XVIIème siècles.

On y traite de la bonne qualité des airs, de la terre salubre, de l'heureux climat, de l'abondance et variété des aliments et de la beauté de la végétation, suggérant l'image des magnifiques jardins et vergers de l'Eden.

C'était la nostalgie du jardin du Paradis Terrestre et la conviction que les temps schatologiques étaient proches, alliée au désir d'étendre la religion chrétienne aux territoires nouveaux et à l'envie de trouver de l'or et des pierres précieuses aussi bien que d'autres produits rares.

Tout s'accordait pour que ces terres-là soient considérées aussi merveilleuses que le vrai Paradis Terrestre, des terres bénites que, depuis l'Antiquité, assiégeaient l'imagination de l'Occident.

Les hommes de courage d'autrefois

Vera Tostes

La description des armes des navigateurs est une façon d'évoquer leurs faits héroïques et de rappeler l'Histoire du Portugal. Parmi ceux qui faisaient partie de la flotte de Cabral et qui, le matin du 9 Mars 1500, ont quitté le Portugal se dirigeant vers Calicut, très peu ont laissé leur nom dans l'Histoire. D'après les notes généalogiques et l'héraldique, l'auteur rend hommage à tous les capitaines qui composaient l'escadrille et au chroniqueur du voyage qui se trouve à l'origine de la découverte du Brésil.

Presque tous possédaient des armes de famille qui n'ont souffert aucun changement. Les cas de Nicolau Coelho et de Bartolomeu Dias – qui reçurent des armes nouvelles, octroyées par le roi sans avoir besoin d'un titre de noblesse, en récompense de leurs services – constituent des exceptions.

Ainsi, bien que les XVème et XVIème siècles aient été riches en faits héroïques, ceux concernant les découvertes ne représentent pas un accroissement de symboles, de tributs ou de nouvelles armes dans l'héraldique portugaise. D'ailleurs, la même chose est arrivé avec les portugais qui ont lutté surtout en Afrique du Nord. L'héraldique des Découvertes est restreinte à l'héritage familiale, liée surtout aux localités d'origine, comme il en ressort de l'analyse de cet auteur.

La découverte de la Carta de Pero Vaz de Caminha

José Augusto Seabra

José Augusto Seabra nous propose une réflexion sur la rencontre de civilisations et de cultures d'origines différentes, dans un monde qu'à partir de la fin du XV^e siècle commençait à devenir progressivement global, avec les grandes navigations océaniques portugaises et espagnoles.

L'auteur prend comme point de départ, dans cette «découverte de l'autre», la *Carta de Pero Vaz de Caminha*, adressée au roi D. Manuel I, quelques jours après l'arrivée en 1500 de la flotte de Pedro Álvares Cabral au Brésil.

Il s'agit d'un document à la fois descriptif et narratif, fort détaillé et précis, de cet événement, accompagné de commentaires sur les péripéties qui ont marqué les premiers rapports entre les portugais et les *indiens* du Brésil.

La *Carta de Pero Vaz de Caminha* est devenu l'acte officiel de la naissance du Brésil et du Nouveau Monde, mais ce sens emblématique provient non seulement du fait qu'elle est un récit factuel mais aussi du langage qui fait d'elle un texte d'une grande qualité littéraire, en plus de son statut historique.

Selon José Augusto Seabra, nous sommes devant un discours qui relève

de plusieurs registres, depuis le genre épistolaire, dont il se réclame, jusqu'au narratif et même poétique, en passant par ce que nous désignons actuellement comme ethnologique ou anthropologique.

«En réalité 'l'ouverture à l'autre', suivant Claude Lévi-Strauss, anthropologiquement, a marqué le comportement des indiens. Qui découvre qui? La découverte de l'autre suppose une découverte de 'soi-même': la rencontre d'une entité à partir de l'altérité. Il faut la surprendre dans le rapport qui s'établit au moment où le face-à-face a lieu, se prolongeant ensuite dans d'autres relations complexes, à travers toutes les formes de communication, mais aussi de l'aliénation, propres d'échanges fréquemment inégales, comme celles qui allaient être développées, tout le long des siècles à venir, entre les peuples, civilisations et cultures que les découvertes ont mis en contact».

Frei Henrique de Coimbra: premier missionnaire sur les terres de Vera Cruz

Maria Adelina Amorim

La découverte du Brésil est insérée dans la vaste entreprise des décou-

vertes successives et, elle ne peut pas être comprise hors de son contexte et, en particulier, hors du cadre du deuxième voyage en Inde. Les motivations commerciales et d'affirmation du pouvoir, de la part du roi portugais, se croisent avec des objectifs prosélytistes d'expansion marqués par la religion.

C'est dans ce contexte que nous trouvons Frei Henrique de Coimbra, qui avait été choisi pour accompagner l'expédition de Pedro Álvares Cabral, dans sa qualité de gardien des couvents que l'Ordre de Saint François allait ériger en Inde, sous les auspices du Pape.

C'est ainsi qu'il aura l'honneur de célébrer la première messe sur le territoire qui vient d'être découvert. L'histoire de cette première rencontre et de l'homme qui fut son protagoniste fait l'objet de cet article.

Drapeau de navigateurs

Nuno Crato

Dans ce texte, Nuno Crato analyse la symbolique du drapeau brésilien sous son aspect historique, mais surtout sous son aspect astronomique qui nous livre une vraie cosmogonie.

Le drapeau brésilien actuel possède un dessin moderne, mais il est le lien le plus récent d'une longue tradition.

Les couleurs nationales, qui faisaient déjà partie du premier drapeau du pays indépendant, représentent la nature brésilienne: le vert symbolise les grandes forêts de l'intérieur du pays; le jaune, ses richesses minérales. La disposition est hors du commun: sur un champ vert flotte un losange jaune, où vient s'inscrire une sphère celeste traversée par un ruban blanc.

Le premier drapeau flottant sur les terres de Vera Cruz aurait été le pavillon de l'Ordre du Christ, avec sa croix caractéristique.

Plusieurs drapeaux royaux ont suivi qui reflétaient les changements politiques de la métropole lusitanienne jusqu'au moment où, en 1822, D. Pedro introduisit orgueilleusement le drapeau impérial du Brésil, avec ses armes sur un losange jaune sur un fond vert. En 1889, les fondateurs de la république décidèrent que la sphère représenterait le ciel sur Rio de Janeiro, à l'aube, quand la république avait été proclamée.

Les armes impériales furent remplacées par la sphère bleue – héritière de la sphère armillaire de D. Manuel qui représente les grands voyages de l'exploration maritime – semée d'étoiles et traversée par le ruban blanc où l'on peut lire «Ordre et Progrès». La symbolique celeste est très importante sur le drapeau brésilien. La découverte de la Croix du Sud et l'exploration des cieux de l'hémisphère austral est associée au voyage historique de Pedro Álvares Cabral et elle a été écrite avec des étoiles héra-

diques sur le drapeau moderne du Brésil.

Brésil: de la «découverte» à la «construction»

Fernando Cristóvão

Les célébrations centenaires dans lesquelles le Brésil s'est engagé en ce moment sont normalement désignées au Portugal en tant qu'éphéméride de «découverte», dans un projet d'expansion maritime initiée par Henri le Navigateur. Bien différente est la perspective actuelle des brésiliens et d'un nombre de plus en plus grand d'histoires qui soulignent surtout les cinq siècles d'existence du pays.

Cette double perspective montre non seulement les différences dynamiques des portugais et des brésiliens au sujet de la compréhension des mêmes faits mais, surtout, le caractère évolutif des deux étapes d'un seul processus historique.

D'après l'opinion de Fernando Cristóvão, le Brésil, en tant que Brésil, acquiert son existence peu à peu grâce à l'action, presque exclusive, des portugais pendant environ trois cents ans. Cette construction intègre d'abord les indiens et ensuite les noirs y transportés en tant qu'esclaves, et elle est l'œuvre majoritaire de portugais. Les diverses hypothèses de

découverte avant Cabral par d'autres navigateurs qui seraient débarqués sur les plages d'Outre-Mer, de l'autre côté de l'Atlantique, ont donc très peu de sens, en termes de construction du Brésil. Fernando Cristóvão propose de nous montrer, suivant une marche évolutive, comment est-on passé du point de départ de la découverte portugaise de la Terra de Santa Cruz au point d'arrivée du Brésil, tout en privilégiant deux moments importants, celui du XVIII^{ème} siècle arcadique et celui du Romantisme dont le principal protagoniste est José de Alencar, en même temps qu'il souligne la solidité et l'importance mondiale de la culture brésilienne que les portugais ont aidé à construire.

Brésil facteurs d'unité

António Pedro Vicente

À travers plus de trois siècles, l'on trouve plusieurs facteurs qui ont conditionné et contribué à l'unité de l'immense territoire brésilien.

Depuis le premier quart du XVI^{ème} siècle, que les premiers explorateurs, aussi bien que le gouvernement, ont pris conscience de l'unité géographique du Brésil en même temps qu'ils avaient le devoir de procéder à l'intégration de ce territoire impérial. Bien sûr, la création de conditions économiques et de sûreté

s'imposait visant une expansion géographique.

Celle-ci était difficile étant donnée le peu de population du Royaume. La domination exercée alors par la couronne portugaise, sur des vastes territoires en Afrique et en Orient, exigeait d'immenses recours humains, ce qui a marqué, dès le début, un genre de colonisation très différent de celui qui fut imposé par Castille sur le reste du territoire sud-américain.

L'Amérique portugaise naît subordonnée à ce type de formules provenant du droit féodal.

La distance rendait difficile une organisation entièrement exercée et dirigée par la couronne.

Les coûts très élevés d'un transfert administratif empêchaient l'organisation d'un système directif parallèle à celui du continent européen.

Le système des *capitanias*, inauguré par D. João III, offrant l'exploration et le peuplement des terres à initiative privée, permet de franchir tous ces problèmes. Le roi concédait au bénéficiaire – avec le titre de gouverneur ou de capitaine – quelques lieues de terre avec de grands pouvoirs: droit de justice, commandement militaire, pouvoir politique.

La *capitania* était héréditaire, inaliénable et indivisible, mais le capitaine avait le devoir, cependant, de partager avec d'autres les terres, exemptées de tout impôt ou droit. Le système était séduisant.

L'exploration de nouvelles richesses, comme la canne à sucre et les

fleuves navigables qui permettaient le transport du bois vers la côte, a permis à la monarchie la récupération de quelques-uns des grands privilèges qu'elle avait, auparavant, concédés.

Parcours de la mémoire: centennaires portugais au XIX^{ème} siècle

Maria Isabel João

Dans cet article, Maria Isabel João fait la retrospective des origines des centennaires et son introduction au Portugal.

Le premier centenaire contemporain important a été la tricentenaire de la mort de Camões, également célébré au Brésil. L'autor analyse ensuite le quatrième centenaire des découvertes de la voie maritime de l'Inde et du Brésil, célébré dans les deux pays.

Les réalisations et les discours, produits au Portugal et au Brésil, dans le cadre de ces centennaires, sont particulièrement soulignés, étant donné leur sens historique et idéologique.

En effet, on souhaite moins faire la chronique de ces célébrations qu'établir le sens idéologique et le contexte historique des représentations qui leur étaient associées.

Deux centennaires, deux célébrations: 1900 – 2000

António Miguel Trigueiros

L'auteur fait une étude comparative des témoignages laissés à la postérité sur les célébrations luso-brésiliennes de 1900 et de 2000, dans le cadre de la production emblématique commémorative.

En tant que pièces qui évoquent une éphéméride, la production de médailles commémoratives représente au Portugal une tradition et une habitude et constitue une expression artistique qui a trouvé dans notre pays une excellente acceptation.

Le même phénomène ne s'est pas produit avec les pièces de monnaie commémoratives, qui ont fait leur apparition il y a à peu près un siècle, à l'occasion des commémorations des quatre cents ans de la Découverte de la Voie Maritime de l'Inde, production aujourd'hui beaucoup plus généralisée dans le monde entier comme pièce officielle d'un prestige national et une importante source de recettes non imposables. Quoique les commémorations nationales des quatre cents ans du voyage de Vasco da Gama aient fait l'objet de trois séries de médailles en argent, la découverte du Brésil, célébrée deux ans plus tard, n'a pas mérité de la part du gouvernement portugais la même attention numismatique, malgré les efforts déployés pour que les célébrations brésiliennes de cette année culminent en fête nationale.

À l'époque, la préoccupation du Portugal était d'établir des liens d'amitié plus étroits avec le Brésil, qui puissent raffermir la stabilité des relations diplomatiques et faire oublier les graves incidents qui avaient eu lieu quelques années auparavant.

Le ballon se trouvait du côté des Brésiliens; il appartenait au Brésil de célébrer avec pompe et circonstance ce centenaire.

À Rio de Janeiro, on a frappé une imposante série de quatre pièces de monnaie en argent de 4 000, 2000, 1000 et de 400 *réis* – ses premières pièces de monnaie commémoratives – avec un excellent dessin et des thèmes concernant Pedro Álvares Cabral (un geste d'hommage à la terre découverte), aux navires du XV^e siècle, à la Liberté et à l'Orde Militaire du Christ.

Les films de l'histoire luso-brésilienne

José Matos Cruz

En un peu plus d'un siècle, depuis l'origine des images animées, que les cinématographies portugaise et brésilienne ont réussi, historiquement, d'importantes tentatives de rapprochement et de convergence. Il semble que le pionnier même Aurélio da Paz

dos Reis, en 1896, se soit intéressé à la dernière merveille du XIX^e siècle, comme exaltait la propagande commerciale, en attendant de révéler les innovatrices «prises de vue» de l'autre côté de l'Atlantique – où, d'ailleurs, elles étaient déjà connues.

Et, à partir de 1913, notre Silvino Santos, voyageur aventurier, a reçu le titre du «cinégraphiste de l'Amazonie». Dans les arts de la fiction, Chianca de Garcia a poursuivi à Rio de Janeiro, pendant les années 40, une activité fulgurante, initiée à Lisbonne. Voici quelques topiques d'approche spécifique, à détailler, sur *Un Imaginaire Luso-Brésilien* – qui inclut la représentation de nos réalisateurs fondamentaux, Leitão de Barros (*Vendaval Maravilhoso* – 1949), Manoel de Oliveira (*Palavra e Utopia* – 2000).

Les films les plus importants de l'Histoire Luso-Brésilienne réalisés par le Brésil ont tous été déterminants dans l'analyse d'un passé commun.

Traduit por Magda Figueiredo



